

ПРЕДИСЛОВИЕ

Методические указания к занятиям по латинскому языку на тему: "Основы клинической терминологии" предназначены для студентов I курса стоматологического факультета. Они составлены в соответствии с Программой (ГУУЗ, 1977) и являются необходимым дополнением к учебнику "Латинский язык и основы медицинской терминологии" под ред. проф. М.Н. Чернявского (Минск, 1980).

Задача настоящих указаний - подготовить студентов к изучению, запоминанию, грамотному использованию медицинских терминов на специальных кафедрах института.

Введение в клиническую терминологию - вторая терминологическая тема в курсе латинского языка. Приступая к ее изучению, студенты должны знать основы грамматики, правила согласования прилагательных с существительными, иметь навыки перевода терминов с согласованным и несогласованным определениями.

Методические указания рассчитаны на 8 занятий. Содержанием их являются правила словообразования, конструирование, анализ и перевод терминов. Каждое занятие вводится развернутым изложением цели изучения данной темы, списками лексики для запоминания. Необходимые сведения по словообразованию представлены в таблицах. Упражнения рассчитаны на закрепление знания лексики на выработку умения анализа терминов. Упражнения в конце занятий предназначены для проведения контроля усвоения материала. В заключительную часть указаний включены контрольные вопросы по темам, помогающие студентам обобщить и систематизировать теоретические знания и проверить практические навыки. В каждое занятие включены латинские афоризмы, медицинские выражения для запоминания.

Указания снабжены латинско-русским словарем, расширяющим лексику занятий. Терминологический материал в данном издании строго профилирован. Термины для упражнений отбирались из учебников клинических дисциплин. В качестве справочного пособия по терминологии был использован "Энциклопедический словарь медицинских терминов" (т. I-III, М., 1982-84).

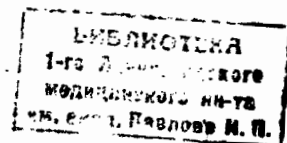
Составители указаний выражают благодарность сотрудникам кафедр терапевтической, хирургической, ортопедической, детской стоматологии за помощь в работе.

СОСТАВИТЕЛИ : ст. преподаватель Смирнова И.К. ,
ст. преподаватель Лайус К.А.
доц. Протасевич А.И. , асс. Носова В.Ф.

ПОД ОБЩЕЙ РЕДАКЦИЕЙ зав. кафедрой внутренних
болезней стоматологического факультета
проф. Темировой К.В. и зав. каф. латинского языка
ст. препод. Смирновой И.К.

РЕЦЕНЗЕНТ : ст. препод. Кржковская Р.В.

© I Ленинградский ордена Трудового Красного Знамени
медицинский институт им. акад. И.П. Павлова, 1987



ВВЕДЕНИЕ

Клиническая терминология очень обширна и разнохарактерна. В нее входят термины многих медицинских наук - патологической анатомии и физиологии, терапевтических и хирургических дисциплин, психиатрии, анестезиологии и др.

Основную массу клинических терминов составляют греческие и латинские названия, употребляемые врачами со времен античности и средневековья. Это отдельные слова или многословные термины, например, *paralysis, necrosis, febris, fractura*.

Многие термины появились в новое время - с ростом научных знаний развивается и научная терминология. Таковы, например, термины *leucemia, allergia, pulmonologia*. Базой для образования новых терминов (неологизмов) служат латинский и греческий языки. Словообразовательные элементы греческого и латинского языков - корни, приставки, суффиксы, имеющие закрепленное значение (интернационализмы), используются учеными разных стран для образования новых терминов науки.

Значение, перевод термина, практика его употребления составляют предмет изучения как специальной науки так и терминологии. задача студентов I курса - научиться переводить термин, анализировать и понимать этимологию, т.е. значение составляющих его частей, если термин сложное или производное слово. Научиться этому можно на лекционном материале, предлагаемом в настоящих Методических указаниях: 200 - 250 лексических единиц - слов и терминов-элементов - послужат хорошей базой для всей терминологической работы.

При последующем обучении на специальных кафедрах студенты будут учиться и научному объяснению значения термина. Например, *cheilitis* - хейлит, воспаление красной каймы, слизистой оболочки и (или) кожи губ, от греч. *cheilos* губа + *-itis* воспаление.

Большое число клинических терминов заимствовано в русской терминологии: *медик, ампутация, некроз, ортопедия, одонтома, ревматизм, диабет* - слова греко-латинского происхождения. В равной мере и в других европейских языках используются термины греко-латинского происхождения. В настоящее время многие термины имеют интернациональное распространение, например, лат. *pulpitis*, русск. пульпит, англ. *pulpitis*, фр. *pulpite*.

ЗАНЯТИЕ I

Тема: Клинические термины латинского происхождения. Словообразование. Существительные с суффиксом *-io* (*-tio, -sio, -xio*).

Цель: Уметь определять значение существительных с суффиксом *-io*.
Знать типы заимствований существительных в русской терминологии.

§ I Существительные с суффиксом *-io*

Значение суффикса	Исходный глагол	Производные существительные
действие	<i>curo, curavi, curatum, curare</i> лечить <i>excido, excidi, excisum, excidere</i> вырезать	<i>curatio, ionis</i> f - лечение <i>excisio, ionis</i> f - иссечение

§ 2 Типы заимствований существительных

Латинский суффикс	Русский суффикс и окончание	Пример
<i>-tio</i>	-ция	<i>infectio</i> инфекция, заражение
<i>-sio</i>	-зия	<i>erosio</i> эрозия, разъедание
<i>-ssio</i>	-ссия	<i>remissio</i> ремиссия, ослабление
<i>-xio</i>	-ксия	<i>flexio</i> флексия, сгибание, изгиб

§ 3 Суффиксы прилагательных (повторение).
Типы заимствований прилагательных.

Латинский суффикс и окончание	Русский суффикс и окончание	Пример
<u>Прилагательные I-II склонений</u>		
<i>-icus, a, um</i>	-ический	<i>toxicus, a, um</i> токсический, ядовитый
<i>-ivus, a, um</i>	-ивный	<i>reactivus, a, um</i> реактивный
<i>-oideus, a, um</i>	-оидный	<i>adenoides, a, um</i> аденоидный, похожий на узел

-orius, a, um	-орный	respiratorius, a, um	респираторный, дыхательный
-osus, a, um	-озный	medicamentosus, a, um	медикаментозный, лекарственный
	-(л)ёзный	calculosus, a, um	калькулёзный, связанный с образованием камня
<u>Прилагательные III склонения, причастия</u>			
-alis, e	-альный	professionalis, e	профессиональный
-aris, e	-(л)ярный	alveolaris, e	альвеолярный
-bilis, e	-бельный	operabilis, e	операбельный
-ilis, e	-ильный	juvenilis, e	ювенильный, юношеский
-formis, e	-формный	herpetiformis, e	герпетиформный, похожий на лишай
-ns, ntis	-тный	latens, entis	латентный, скрытый

Упражнение I

1). Допишите словарную форму существительных, запомните их значение:

retentio	ретенция, задержание
rehabilitatio	реабилитация, восстановление
relaxatio	релаксация, расслабление
depressio	депрессия, угнетение, подавленное состояние
fixatio	фиксация, закрепление
excitatio	экстирпация, полное удаление органа

2). Напишите на латинском языке в словарной форме следующие заимствованные термины:

Мацерация (вымачивание), санация (оздоровление, лечение), компрессия (сжатие), мутация (изменение), контузия (ушиб), окклюзия (смыкание, закрытие просвета), крепитация (треск), трансплантация (пересадка), перфорация (прободение), дезодорация (удаление запаха), деструкция (разрушение).

3). Переведите на латинский язык:

1. Кальцификация (обызвествление) пульпы.
2. Деформация таза.
3. Ретенция зуба.
4. Эрозия зубов.
5. Транспозиция желудка.
6. Экстирпация (удаление) матки.
7. Экстирпация катаракты.
8. Трещина черепа.
9. Мацерация трупа.
10. Санация полости рта.

4). Напишите на латинском языке в словарной форме:

Кавернозный, пигментозный, туберкулёзный, функциональный,

радикальный, бактериальный, септический, диагностический, оперативный, эрозивный, вегетативный, инфантильный (детский), ургентный (неотложный), рекуррентный (возвратный), сенильный (старческий).

✓ § 4 Лексический минимум

abrasio, onis f	выскабливание, стирание 3
anamnesis, is f (гр.)	анамнез, припоминание 10
anamnesis morbi	анамнез болезни, история болезни 12
anamnesis vitae	анамнез жизни 4
auscultatio, onis f	аускультация, выслушивание 9
calor, oris m	жар 2
dentitio, onis f	дентития, прорезывание зубов 11
diagnosio, is f (гр.)	диагноз, распознавание 8
dolor, oris m	боль 7
erosio, onis f	эрозия, разъедание 13
functio, onis f	функция 16
functio laesa	нарушенная функция 17
habitus, us m	внешний вид 1
infectio, onis f	инфекция 6
inflammatio, onis f	воспаление; воспаление 15
morbis, i m	болезнь 5
occlusio, onis f	окклюзия, смыкание зубов верхней и нижней челюсти 14.
palpatio, onis f	пальпация, прощупывание 6
percussio, onis f	перкуссия, простукивание 5
prognosis, is f (гр.)	прогноз 1
retentio, onis f	ретенция, задержка 7
rubor, oris m	краснота 9
sanatio, onis f	санация, оздоровление 4
sanguis, inis m	кровь 2
tensio, onis f	напряжение, гидростатическое давление 8
transfusio, onis f	трансфузия, переливание 10
tumor, oris m	опухоль 3
acutus, a, um	острый 3
benignus, a, um	доброкачественный 6
chronicus, a, um	хронический 5
infectiosus, a, um	инфекционный 1
malignus, a, um	злокачественный
optimus, a, um	наилучший, очень хороший 4
peissimus, e, um	наихудший, очень плохой 2

Упражнение 2

Переведите термины:

I). 1. Anamnesis vitae. 2. Anamnesis morbi. 3. Diagnos bonae. 4. Diagnos mala. 5. Prognosis optima. 6. Prognosis pessima. 7. Prognosis quoad valetudinem. 8. Prognosis quoad laborem. 9. Prognosis quoad vitam. 10. Prognosis quoad functiones. 11. Curatio conservativa. 12. Notae inflammationis; dolor, calor, rubor, tumor, functio laesa. 13. Auscultatio cordis. 14. Palpatio hepatis. 15. Percussio cordis. 16. Morbus radiationis. 17. Morbus vibrationis. 18. Morbi alimentarii. 19. Transfusio sanguinis. 20. Dolor dentium. 21. Tumor malignus. 22. Morbi infectiosi. 23. Sanguis arteriosus. 24. Sanguis venosus. 25. Tensio venosa. 26. Dentitio praecox. 27. Petrificatio pulpaе.

II). I. Хороший прогноз. 2. Плохой прогноз. 3. Диагноз болезни. 4. Анамнез болезни. 5. Профессиональный анамнез. 6. Острая болезнь. 7. Хроническая болезнь. 8. Функциональное заболевание. 9. Внутренние болезни. 10. Радикальная операция. II. Острая боль. 12. Ремиссия болезни. 13. Хроническая инфекция. 14. Гнойное воспаление. 15. Аускультация сердца. 16. Перкуссия легких. 17. Пальпация живота. 18. Глубокая пальпация. 19. Артериальное давление. 20. Внутричерепное давление. 21. Нарушенная функция. 22. Переливание крови. 23. Трансплантация кожи. 24. Истинная эрозия. 25. Боковая окклюзия. 26. Болезни десен. 27. Ампутация корня зуба.

§ 5 Изречения и поговорки

- 1). Diagnos bona - curatio bona. Хороший диагноз - хорошее лечение.
- 2). Bene dignoscitur bene curatur. Хорошо распознается - хорошо лечится.
- 3). Status praesens. Состояние в настоящее время.
- 4) In statu nascendi. В момент зарождения.

Упражнение 3
(для повторения)

- 1). Переведите на латинский язык в словарной форме: Боль, анамнез, прощупывание, лечение, операция, воспаление, выкабливание, ампутация, ремиссия, опухоль, внешний вид, инфекция, смыкание; злокачественный, острый, сенильный, ювенильный, инфекционный, очень плохой.
- 2). Переведите:
 - I. Добркачественная опухоль. 2. Болезни зубов. 3. Дегенерация

пульпы. 4. Переливание крови. 5. Хроническое заболевание. 6. Острое заболевание. 7. Ремиссия болезни. 8. Бимануальная пальпация. 9. Анамнез болезни. 10. Анамнез жизни. II. Наилучший диагноз. 12. Наихудший прогноз. 13. Аускультация легких. 14. Хирургическая инфекция. 15. Признаки воспаления: жар, боль, краснота, опухоль, нарушенная функция. 16. Резекция желудка. 17. Ретенция зуба. 18. Санация зубов. 19. Система санации. 20. Перфорация коронки.

§ 6 Перевод заимствованных терминов

Многие русские клинические термины заимствованы из латинского языка путем транслитерации (от лат. trans- через + littera буква). Например: донор, operatio операция, recipiens реципиент. При переводе заимствованных терминов на латинский язык используется этот же метод транслитерации.

Алгоритм перевода

1. Выделить в слове тип заимствованного суффикса (§§ 2,3).
2. Подобрать к суффиксу латинский эквивалент.
3. Записать основу слова латинскими буквами и дописать к ней латинский суффикс (с окончанием). Дополнить словарную форму слова.

Примеры

Задание на перевод	Тип заимствованного суффикса	Латинский эквивалент	Перевод
деформация	-ция (деформа-ция)	-tio	deformatio, deformationis f
компрессия	-ссия (компре-ссия)	-sio	compressio, ionis f
кариозный	-озный (кари-озный)	-osus, a, um	cariosus, a, um

Занятие 2

Тема: Клинические термины латинского происхождения. Словообразование. Префиксация. Латинские приставки (продолжение).
Цель: Знать словообразовательное значение латинских приставок. Уметь анализировать и объяснять значение слов, образованных с помощью приставок.

§ 7 Латинские приставки

Приставка	Значение	Примеры
de-, des-	1) движение вниз 2) отрицание	depressio упадок descendens нисходящий decoloratio обесцвечивание dementia слабоумие deformans деформирующий, изменяющий форму
e-, ex-	из-	exulceratio изъязвление extractio извлечение
in-, im-, il-, ir-	1) движение внутрь 2) отрицание	inhalatio ингаляция, вдыхание паров immobilis неподвижный
per-	1) движение через 2) усиление	perforatio прободение pertussis коклюш, сильный кашель
re-	повторное действие, возобновление	revaccinatio повторная вакцинация reactio реакция, ответное действие recurrens возвратный
sub-	1) под- 2) меньшая степень	subcutaneus подкожный subacutus подострый
trans-	перемещение	transplantatio пересадка

Упражнение 4

Выделите приставки, укажите разницу в значении слов:

1. Трансплантация, имплантация, реимплантация, эксплантация.
2. Генинфекция, дезинфекция. 3. Экцизия, инцизия, циркумцизия.
4. Субакутный, перакутный. 5. Регенерация, дегенерация. 6. Трансфузия, ретранфузия, эксфузия, инфузия.

§ 8 Лексический минимум

abscessus, us m	абсцесс, нарыв ✓
adipositas, atis f	ожирение ✓
carcar, cri m	рак ✓
caries, ei f	кариес, гниение ✓

post - за (когда?)
re - в (где?)

combustio, onis f	ожог ✓
contusio, onis f	ушиб ✓
febris, is f	лихорадка ✓
fistula, ae f	фистула, свищ ✓
fractura, ae f	перелом ✓
immunitas, atis f	иммунитет ✓
infarctus, us m	инфаркт ✓
insufficiencia, ae f	недостаточность ✓
luxatio, onis f	вывих ✓
pulsus, us m	пульс ✓
punctio, onis f	пункция, прокол ✓
struma, ae f	зоб ✓
tussis, is f	кашель ✓
ulcus, eris n	язва ✓
vitium, i n	порок ✓
vulnus, eris n	рана ✓
acquisitus, a, um	приобретённый ✓
congenitus, a, um	врождённый ✓
contusus, a, um	ушиблённый ✓
humidus, a, um	влажный ✓
incisus, a, um	резанный ✓
intermittens, entis	интермиттирующий, перемежающийся ✓
laceratus, a, um	рваный ✓
morsus, a, um	укушенный ✓
penetrans, antis	проникающий ✓
perforans, antis	прободающий ✓
punctus, a, um	колотый ✓
siccus, a, um	сухой ✓

Упражнение 5

Переведите термины:

1. Caries dentis profunda.
2. Vitium cordis acquisitum.
3. Fractura simplex.
4. Ulcus malignisatum.
5. Ulcus penetrans.
6. Vulnus contusum.
7. Vulnus morsum.
8. Infectio vulneralis.
9. Luxatio congenita.
10. Struma retropharyngea.
11. Struma congenita.
12. Sanatio vulnorum per intentionem primariam.
13. Immunitas naturalis.
14. Inflammatio desquamativa.
15. Infarctus myocardii macrofocalis (microfocalis).
16. Abscessus cerebri traumatica.
17. Cancer ventriculi.
18. Punctio percutanea.
19. Punctio

suboccipitalis. 20. Pulsus magnus. 21. Pulsus parvus. 22. Pulsus frequens. 23. Tussis reflectoria. 24. Fistula postoperativa. 25. Amputatio secundaria sive reamputatio. 26. Adipositas. 27. Cor adiposum. 28. Postor ex ore.

т.е. т.е.

2). I. Кариез эмали. 2. Простой кариез зуба. 3. Абсцесс легкого. 4. Острый заглоточный абсцесс. 5. Язва желудка и двенадцатиперстной кишки. 6. Перфорация язвы. 7. Ушиб лица. 8. Ушибленная рана. 9. Санация раны. 10. Заживление раны через вторичное натяжение. II. Перелом челюсти. 12. Злокачественный зуб. 13. Резекция зуба. 14. Врожденная болезнь. 15. Дегенерация кожи. 16. Реплантиция зуба. 17. Инфаркт почки. 18. Хроническая туберкулезная интоксикация. 19. Поясничная пункция. 20. Ожог. 21. Ожоговая болезнь (перевести - ожога). 22. Ожог головы. 23. Проникающая пальпация. 24. Загрудинная пульсация. 25. Твердый пульс. 26. Мягкий пульс. 27. Фистула слезного м. ка. 28. Сухой кашель. 29. Влажный кашель.

§ 9 Изречения, поговорки

1. Per intentionem primariam. Через первичное натяжение.
2. Per intentionem secundariam. Через вторичное натяжение.
3. Locus minoris resistentiae. Место наименьшего сопротивления.
4. Lege artis. По правилу искусства (науки). По всем правилам.

Упражнение 6 (для повторения)

Переведите:

1. Завих челюсти.
2. Острый кариез зуба.
3. Перфоративная или перфорирующая язва.
4. Острая язва.
5. Хроническая язва.
6. Язва пищевода.
7. Резаная рана.
8. Рана от ожога.
9. Ожог кисти.
10. Проникающая рана.
11. Поперечный перелом.
12. Подъязычный зуб.
13. Интратрахеальный зуб.
14. Почечный абсцесс.
15. Слепая пункция.
16. Загрудинная боль.
17. Восходящая дилатация сердца.
18. Врожденная болезнь.
19. Профессиональная болезнь.
20. Пальпация опухоли.
21. Деформация сустава.
22. Альвеолярный свищ.
23. Конвульсивный кашель.
24. Инфаркт мозга.
25. Приобретенный порок сердца.

ЗАНЯТИЕ 3

Тема: Клиническая терминология латинского происхождения. Словообразование. Существительные с суффиксами -ura, -or, -tor. Цель: Уметь определять значение существительных с суффиксами -ura, -or, -tor.

§ 10 Существительные с суффиксами -ura, -or, -tor

Суффикс	Значение суффикса	Пример существительного
-ura	результат действия	ruptura, ae f руптура, разрыв strictura, ae f стриктура, сокращение
-or	состояние	turgor, oris m тургор, напряженность
-tor	действующее лицо, предмет (прибор)	extractor, oris m экстрактор, прибор для извлечения obturator, oris m обтуратор

Упражнение 7

Допишите словарную форму, проанализируйте по составу, объясните значение слов:

Laesus, laesio, perforatio, perforator, perforans, perforativus, extractio, extractor, contractura, incisus, incisivus, incisio, incisura, excisio, latus, dilatatio, dilatator, punctus, punctio, punctura.

§ II Лексический минимум

- | | |
|-------------------|--|
| angina, ae f | ангина ✓ |
| angina pectoris | грудная жаба |
| asphyxia, ae f | асфиксия, удушье |
| aphthae, arum f | афты ✓ |
| calculus, i m | камень ✓ |
| collapsus, us m | коллапс |
| concrementum, i n | конкремент ✓ |
| crusta, ae f | корка |
| cysta, ae f | киста, патологическая полость в органе ✓ |
| diabetes, ae m | диабет |
| epulis, idis f | эпулис, нарост на десне ✓ |
| furunculus, i m | фурункул |
| gangraena, ae f | гангрена |
| herpes, etis m | герпес, лишай ✓ |
| icterus, i m | желтуха ✓ |
| lupus, i m | волчанка |
| macula, ae f | макула, пятно |
| naevus, i m | невус, родимое пятно |

ozaena, ae f	озена, зловонный насморк ✓
papula, ae f	папула, узелок
polypus, i m	полип
purpura, ae f	пурпура
pus, puris n	гной ✓
pustula, ae f	пустула, гнойник
rheumatismus, i m	ревматизм ✓
saliva, ae f	слюна ✓
scorbutus, i m	скорбут, цинга ✓
urtica, ae f	волдырь ✓
purulentus, a, um	гнойный ✓

Упражнение 8

Переведите термины:

1. Cysta dentalis radicalis. 2. Epulis gigantocellularis. 3. Febris recurrens. 4. Febris inversa. 5. Facies febrilis. 6. Tumor in situ. 7. Situs viscerum inversus. 8. Icterus hepaticus. 9. Saliva. 10. Salivatio. 11. Fistula salivaria. 12. Diabetes mellitus. 13. Crusta lactea. 14. Urticaria solaris. 15. Macula vasculosa. 16. Naevus vasculosus. 17. Ruptura cordis. 18. Insufficiencia circulationis sanguinis. 19. Aphthae intermittentes chronicae recurrentes. 20. Papula dermalis. 21. Asphyxia neonatorum. 22. Concrementum inflammatorium. 23. Lupus vulgaris. 24. Herpes zoster. 25. Angina pectoris seu stenocardia. 26. Gangraena humida. 27. Sputum purulentum. 28. Pustula anthracica seu pustula maligna.
- II. I. Зубной камень. 2. Врожденная недостаточность клапана. 3. Септическая ангина. 4. Простой герпес. 5. Медикаментозная желтуха. 6. Афты новорожденных. 7. Инфекционный коллапс. 8. Панкреатический диабет. 9. Цинга. 10. Лечение цинги. II. Внутрикостный эпюлис. 12. Ревматизм. 13. Ревматический порок сердца. 14. Профессиональная контрактура. 15. Гангрена легких. 16. Сухая гангрена. 17. Фиброзный полип. 18. Плоская обыкновенная волчанка. 19. Перемежающаяся лихорадка. 20. Врожденная киста. 21. Колотая рана. 22. Гнойная рана. 23. Смертельный исход. 24. Смертельный прогноз. 25. Тургор кожи.

§ 12 Изречения, поговорки

1. Ubi pus, ibi incisio. Где гной, там разрез.
 2. In situ. В первоначальном виде.
 3. Exitus letalis. Смертельный исход.
 4. Circulus vitiosus. Порочный круг.

Упражнение 9
(для повторения)

I. Переведите, проанализируйте по составу подчеркнутые слова:

1. Polypus cystoideus. 2. Polypus retro-nasalis. 3. Contractura dolorosa. 4. Febris irregularis. 5. Fistula preauricularis congenita. 6. Tensio intraocularis. 7. Calculus dentalis supragingivalis. 8. Status subfebrilis. 9. Antepositio uteri. 10. Dentes supernumerarii. 11. Macula cariosa.

- II. I. Губной герпес. 2. Хроническая ангина. 3. Злокачественная желтуха. 4. Токсический коллапс. 5. Возвратная лихорадка. 6. Недостаточность клапана аорты. 7. Доброкачественная костная киста. 8. Абсцесс и гангрена легких. 9. Разрыв межжелудочковой перегородки. 10. Врожденная контрактура. II. Ревматическая пурпура. 12. Фиброзный эпюлис. 13. Почечный диабет. 14. Поверхностный карис. 15. Через первичное натяжение. 16. Сухой кашель. 17. Озена. 18. Белый невос. 19. Гнойная рана.

ЗАНЯТИЕ 4

Тема: Клиническая терминология греческого происхождения. Словообразование. Суффиксация. Суффиксы -itis, -oma, -osis,

-iasis, -esis.

Цель: Знать словообразовательное значение суффиксов. Уметь анализировать и объяснять значение существительных, образованных с помощью суффиксов. Знать типы заимствований терминов с суффиксами в русской терминологии.

§ 13 Суффиксы клинических терминов греческого происхождения

Суффикс и его значение	Русский эквивалент	Примеры
-itis воспаление	-ит	bronchitis, bronchitidis f бронхит, воспаление бронхов
-oma опухоль	-ома	lipoma, lipomatis n липома, опухоль жировой ткани
-osis 1) заболевание	-оз -(л)ёз	dermatosis, is f дерматоз, болезнь кожи helminthosis, is f гельминтоз, болезнь, вызываемая гельминтами
2) увеличение, повышение числа		leucocytosis, is f лейкоцитоз, увеличение числа лейкоцитов

-iasis заболевание	- иаз	cholelithiasis, is f желчнокаменная болезнь
-esis процесс	- ез - эз	diuresis, is f диурез, мочеотделение

§ 14 Анатомические термины греческого происхождения

	(повторение)	<i>ген. sing. OK</i>
arteria, ae f	артерия	
bronchus, i m	бронх	
colon, coli n	ободочная кишка	
encephalon, i n	головной мозг	
oesophagus, i m	пищевод	
ganglion, i n	ганглий, нервный узел	
gaster, tris f	желудок	
glandula thyroidea	щитовидная железа	
hepar, hepatis n	печень	
iris, iridis f	радужная оболочка	
larynx, ngis m	гортань	
lympha, ae f	лимфа	
meninx, ngis f	мозговая оболочка	
pancreas, atis n	поджелудочная железа	
parodontium, i n	пародонт	
periodontium, i n	периодонт	
pharynx, ngis m	глотка	
pleura, ae f	плевра	
trachea, ae f	трахея	

§ 15 Алгоритм конструирования термина с заданным значением

1. Определить составные части конструируемого термина (терминоэлементы): какое значение будет выражено основой, какое - суффиксом.
2. Определить суффикс, отвечающий заданному значению (§ 13).
3. В качестве основы взять корень греческого слова в Gen. sing., называющий понятие.
4. К основе добавить суффикс; записать в словарной форме.

Примеры

Задание на конструирование	Суффикс	Греческое су- ществ., его основа	Производный термин
воспаление артерии	-itis (воспаление)	arteria, ae f. arteri-	arteriitis, itidis f (артериит)

воспаление глотки	-itis	pharynx, ngis pharyng-	pharyngitis, itidis f (фарингит)
болезнь печени	-osis (болезнь)	hepar, atis hepat-	hepatosis, is f (гепатоз)
опухоль ганглия	-oma (опухоль)	ganglion, i gangli-	ganglioma, atis n (ганглиома)
NB! ИСКЛЮЧЕНИЯ: существительные латинского происхождения			
воспаление десны	-itis	gingiva, ae gingiv-	gingivitis, itidis f (гингивит)
сосочковая опухоль	-oma	papilla, ae papill-	papilloma, atis n (папиллома)

Упражнение 10

I. Проанализируйте по составу, объясните смысл терминов:

Parodontosis, periodontitis, pleuritis, colitis, encephalitis, hepatitis, hepatosis, hepatoma, thyreoidosis, thyreoiditis, meningitis, lambliosis.

NB! От латинских основ: appendicitis, radiculitis, tuberculosis, fibroma, fibromatosis, tonsillitis, conjunctivitis, retinitis, furunculosis, bursitis, cementoma.

2). Переведите, объясните значение производных существительных:

1. Pharyngitis acuta.
2. Esophagitis ulcerosa.
3. Hepatosis pigmentosa.
4. Hepatitis congenita.
5. Thyreoiditis subacuta.
6. Pleuritis apicalis.
7. Pancreatitis purulenta.
8. Periodontitis medicamentosa.
9. Fibroma nasopharyngeale juvenile.
10. Gingivitis ulcerosa.
11. Sinusitis vasomotoria.
12. Tuberculosis focalis.
13. Tuberculosis activa.
14. Appendicitis perforativa.
15. Bursitis professionalis.
16. Tonsillitis chronica.
17. Radiculitis cervicocolo-racica.
18. Granuloma tuberculoides.
19. Pulpitis obturata.

3). Образуйте термины, означающие названия болезней, запишите их в словарной форме:

Воспаление - пародонта, гортани, глотки, мозговой оболочки, поджелудочной железы, бронхов, пищевода, печени, трахеи.

Опухоль - печени, ганглия.

Упражнение 11

I). Объясните значение, напишите в словарной форме:

Фарингит, ларингит, гепатоз, гепатит, гепатома, ганглиома, менин-

ОБЕСМОТРЕНО
1-го Ленинградского
медицинского вуза

гиома, менингит, энцефалит, плеврит, фиброма, фиброматоз, фронтит, синусит, гранулёма, гранулёматоз, аскаридоз, кальциноз.

2). Переведите:

I. Диабетический гингивит. 2. Фиброматоз дёсен. 3. Злокачественная менингиома. 4. Гнойный менингит. 5. Очаговый менингит. 6. Инфекционный гепатит. 7. Туберкулёзный артериит. 8. Острый гастрит. 9. Деформирующий бронхит. 10. Боковой фарингит. 11. Гнойный плеврит. 12. Твёрдая фиброма. 13. Инфекционная гранулёма. 14. Инфекционный гранулёматоз. 15. Хронический фронтит. 16. Острый аппендицит. 17. Острый эпидемический конъюнктивит. 18. Туберкулёз легких. 19. Первичный туберкулёз. 20. Вторичный туберкулёз.

§ 16 Лексический минимум

ankylosis, is f	анкилоз, неподвижность сустава
aneurysma, atis n	аневризма, расширение сосуда ✓
carcinoma, atis n	карцинома, раковая опухоль ✓
coma, atis n	кома, потеря сознания
eczema, atis n	экзема ✓
emphysema, atis n	эмфизема ✓
fluorosis, is f	флюороз ✓
glaucoma, atis n	глаукома
lithiasis, is f	литиаз, образование камней ✓
metastasis, is f	метастаз ✓
narcosis, is f	наркоз
necrosis, is f	некроз, отмирание ✓
noxa, atis n	нома
oedema, atis n	отек
paralysis, is f	паралич ✓
phlegmone, es f	флегмона ✓
pneumonia, ae f	пневмония, воспаление легких
sarcoma, atis n	саркома
sclerosis, is f	склероз, затверждение ✓
sepsis, is f	сепсис ✓
stenosis, is f	стеноз, сужение
symptoma, atis n	симптом, признак ✓
syndromum, i n	синдром, совокупность признаков ✓
trauma, atis n	травма ✓
circumscriptus, a, um	ограниченный
diffusus, a, um	диффузный, разлитой
disseminatus, a, um	рассеянный ✓

Упражнение 12

Переведите термины:

I. 1. Fluorosis dentium. 2. Asthma cardiale. 3. Aneurysma aortae posttraumaticum. 4. Phlegmone neonatorum. 5. Metastasis regionalis. 6. Crisis morbi. 7. Paralysis ascendens. 8. Paralysis progressiva juvenilis. 9. Emphysema pulmonum focale. 10. Struma diffusa. 11. Oedema inflammatorium. 12. Oedema pulmonum toxicum. 13. Necrosis adiposa. 14. Necrosis radialis acuta. 15. Coma hepaticum. 16. Coma respiratorium. 17. Sepsis acuta. 18. Sepsis subacuta. 19. Sarcoma synoviale. 20. Carcinoma labii. 21. Narcosis intravenosa. 22. Narcosis per inhalationem. 23. Carcinoma magnocellulare (parvocellulare, planocellulare). 24. Ankylosis ossea. 25. Syndromum hepatorenale. 26. Aphthosis. 27. Glaucoma primarium. 28. Sclerosis inflammatoria. 29. Retinitis metastatica. 30. Thrombosis arteriae vertebralis. 31. Pneumonia acuta. 32. Atherosclerosis arteriae coronariae.

II. I. Восходящий пульпит. 2. Некроз пульпы. 3. Сухой некроз. 4. Диффузный рак желудка. 5. Рак гортани. 6. Кожный сепсис. 7. Ротовой сепсис. 8. Менингеальная саркома. 9. Внутримышечный наркоз. 10. Пероральный наркоз. 11. Флегмона рта. 12. Флегмона селезеночного мешка. 13. Хроническая аневризма. 14. Ограниченная аневризма или очаговая. 15. Бронхиальная астма. 16. Лечение бронхиальной астмы. 17. Травматическая кома. 18. Астматическая кома. 19. Злокачественный отек. 20. Гангрена легкого. 21. Детский церебральный паралич. 22. Острая эмфизема. 23. Истинная экзема. 24. Злокачественная глаукома. 25. Врожденная глаукома. 26. Черепно-мозговая травма. 27. Митральный стеноз. 28. Стеноз устья аорты. 29. Диффузный склероз. 30. Абсцесс глотки. 31. Острый гингивит. 32. Диффузный гингивит. 33. Субаццидный гастрит. 34. Флегмонозный эзофагит. 35. Атеросклероз аорты.

§ 17 Изречения, поговорки

- 1). Absente aegroti. В отсутствия больного.
- 2). Pro narcosi. Для наркоза.
- 3). Facies Hippocratica. Маска Гиппократова.
- 4). Noli nocere. Не повреди.

Упражнение 13
(для повторения)

I. Образуяйте термины, запишите в словарной форме:

ан

Воспаление желудка (печени, десны, пульпы, гортани, мозговой оболочки).

Опухоль ганглия (печени, волокнистой ткани).

II. Переведите:

1. Корневой пульпит.
2. Гангренозный гингивит.
3. Острый гепатит.
4. Мягкая фиброма.
5. Фиброз печени.
6. Инфекционный васкулит.
7. Первичный туберкулёз.
8. Профессиональный конъюнктивит.
9. Хронический синусит.
10. Острый тонзиллит.
11. Травматический плеврит.
12. Рак желудка.
13. Туберкулёзный менингит.
14. Хронический тиреоидит.
15. Токсическая кома.
16. Хроническая аневризма сердца.
17. Бронхиальная астма.
18. Отек мозга.
19. Интермиттирующий отек.
20. Центральная паралич.
21. Ротовой сепсис.
22. Хронический сепсис.
23. Вторичный травматический некроз.
24. Септическая подкожная эмфизема.
25. Краниоспинальный синдром.
26. Профессиональная экзема.

Самостоятельная работа

(подготовка к контрольной работе)

- I. Дополните словарную форму, проанализируйте по составу, переведите:

Transfusio, retransfusio, acutus, subacutus, malignus, malignisatio, cancer, praescancerosus, caries, cariosus, contusus, contusio, punctus, punctio, punctura, ulcus, ulcerosus, exulceratio, perforans, perforatio, perforator, fibra, fibroma, fibrosus, fibromatosis, pharynx, pharyngitis.

II. Напишите в словарной форме:

Астма, сужение, флегмона, абсцесс, отек, литиаз, камень, перелом, порок, слюна, прикус, яоб, боль, язва, бронхит, трахеит, саркома, гепатома, гепатоз.

III. Переведите: I. Фиброзный периодонтит. 2. Прогрессирующий паралич. 3. Истинная аневризма. 4. Старческий диабет. 5. Почечный отек. 6. Доброкачественная опухоль. 7. Ремиссия болезни. 8. Острая недостаточность клапана. 9. Переливание крови. 10. Сухой кашель.

II. Резаная рана. 12. Колотая рана. 13. Желтая лихорадка. 14. Острый кариес зуба. 15. Флегмонозный гепатит. 16. Врожденный фиброматоз. 17. Вторичный туберкулёз. 18. диффузный гепатит. 19. Влажный некроз. 20. Смертельный исход. 21. Стеноз аорты. 22. Ревматический склероз. 23. Простой врожденный герпес. 24. Абсцесс трахеи. 25. Хроническая глаукома.

ЗАНЯТИЕ 5

Тема: Клиническая терминология греческого происхождения. Словообразование. Сложные слова. Конечные и начальные терминологические элементы. Соединительный гласный.

Цель: Уметь анализировать термин по составу и определять значение составляющих его терминологических элементов.

§ 18 Образование сложных слов. Греческие терминологические элементы.

Греческое слово	Начальный и конечный терминологические элементы в латинской и русской транскрипции	Пример сложного слова
logos слово, наука	log- лог- logo- лого- -logia -логия	osteologia, ae f остеология, учение о костях
algos боль	alg- альг- algo- альго- -algia -алгия	odontalgia, ae f одонтал- гия, зубная боль
pathos болезнь	path- пат- patho- пато- -pathia -патия	hepatopathia, ae f гепатопа- тия, болезнь печени
neuron нерв	neur- невр- neuro- невро- нейр(о)-	neurorathia, ae f невроза- тия, болезнь нервной системы neuralgia, ae f невралгия, нервная боль
derma, atis кожа	dermat- дермат- dermato- дермато-	dermatosclerosis, ia f дерма- тосклероз, уплотнение кожи

§ 19 Лексический минимум

Начальный и конечный терминологические элементы	Русская транскрипция	Значение
alg-, -algia	альг-, -алгия	<u>боль</u>
angi-	анги-	<u>сосуд</u>
arthr-	артр-	<u>сустав</u>
cardi-	карди-	<u>сердце</u>
cephal-, kephal-	цефал-, кефал-	<u>голова</u>
chondr-	хондр-	<u>хрящ</u>
cyst-	цист-	1) <u>пузырь</u> ; 2) <u>мочевой пузырь</u>

cyt-, -cytus	цит-	клетка
dermat-	дермат-	кожа
gloss-, glott-	глосс-, глотт-	язык
-graphia	-графия	запись, описание, регистрация
-gramma	-грамма	запись, регистрация (результат), изображение
hist-, histi-	гист-, гисти-	ткань
hydr-	гидр-	вода
-logia	-логия	наука, учение (речь, слово)
-metria	-метрия	измерение
my-	ми-	мышца
nephrt-	нефр-	почка
neur-	нейр-, нейр-	нерв
odont-	одонт-	зуб
oste-, ost-	осте-, ост-	кость
ot-	от-	ухо
path-, -pathia	пат-, -патия	болезнь, заболевание
phleb-	флеб-	вена
rhin-	рин-	нос
-scopia	-скопия	инструментальное исследование, осмотр
stomat-	стомат-	рот
-stomia	-стомия	свищ; операция по наложению искусственного отверстия
-therapia	-терапия	лечение (с помощью чего-либо)
-tomia	-томия	разрез, рассечение, операция

§ 20 Алгоритм анализа терминов

1. Значение клинического термина определяется путем выделения составляющих его терминов-элементов.
2. основополагающим для значения является конечный терминов-элемент. Разбор термина следует начинать с выделения конечного элемента.
3. При выделении терминов-элементов устанавливается их значение.

Примеры:

- 1) флебография: флеб-о-графия (phleb-o-graphia, ae f)
phleb- вена, -graphia запись
- 2) кардиомиопатия: карди-о-ми-о-патия (cardi-o-my-o-pathia, ae f)
cardi- сердце, my- мышца, -pathia заболевание
- 3) нефросклероз: нефр-о-склероз (nephro-sclerosis, is f)
nephro- почка, -sclerosis уплотнение

phleb. chin. therapy

Упражнение 14

I. Разберите термины по составу, укажите значение:

1. Osteopathia. 2. Osteoma. 3. Ostitis. 4. Osteonecrosis. 5. Nephrologia. 6. Chondrologia. 7. Nephrosclerosis. 8. Nephrosocopia. 9. Nephrolithiasis. 10. Cytologia. 11. Thrombocytosis. 12. Histologia. 13. Cystitis. 14. Cystostomia. 15. Angioma. 16. Angiographia. 17. Angiostomia. 18. Aetiologia. 19. Arthrosclerosis. 20. Arthrosocopia. 21. Arthritis. 22. Phlebographia. 23. Phlebogramma. 24. Phlebothrombosis. 25. Stomatologia. 26. Stomatitis. 27. Cingivostomatitis. 28. Cephalometria. 29. Rhinosocopia. 30. Rhinopathia. 31. Hydrotherapia. 32. Hormontherapia. 33. Bronchographia. 34. Myositis. 35. Dermatoma. 36. Neuroma. 37. Glossalgia. 38. Glossitis. 39. Parodontoma. 40. Parodontopathia. 41. Odontolithus.

II. Переведите термины, объясните значение сложных и производных существительных:

1. Rhinitis acuta. 2. Hydrocephalia congenita. 3. Hydrocephalia acquisita. 4. Cardiomyopathia obliterans. 5. Dermatosia professionalis. 6. Cystitis ulcerosa. 7. Hydronephrosis secundaria. 8. Nephritis focalis. 9. Odontoma compactum. 10. Otitis media tuberculosa. 11. Neurosis infantilis. 12. Osteochondrosis tibiae deformans. 13. Stomatitis catarrhalis. 14. Myositis tuberculosa. 15. Myocarditis vascularis. 16. Arthrosis primaria. 17. Arthritis exsudativa. 18. Cysta ossea aneurysmatica. 19. Hydrops sacci lacrimalis. 20. Dermatitis pustulosa. 21. Glossitis desquamativa.

Упражнение 15

I. Подпишите термины, обозначающие:

- а) 1. Учение о сосудах angio-. 2. Запись сосуда angio-. 3. Боль сустава arthr-. 4. Болезнь сустава arthro-. 5. Болезнь мышц myo-. 6. Боль мышцы my-. 7. Измерение головы cephalo-. 8. Головная боль cephal-. 9. Лечение витаминами vitamino-. 10. Бодолечение hydro-. Учение о болезнях: рта stomato-, сердца cardio-, носа rhino-. 11. Болезнь: печени hepatoc-, зуба odonto-, нервов neuro-, вен phlebo-. 12. Исследование: мочевого пузыря cysto-, уха oto-, носа rhino-, рта stomato-. 13. Свищ: сосуда angio-, вены phlebo-. 14. Свищ: сосуда angio-, вены phlebo-. 15. Разрез: почки nephro-, нерва neuro-, носа rhino-. б) 1. Измерение головы, зуба (-metria). 2. Свищ (-stomia) сосуда, трахеи, пищевода. 3. Разрез (-tomia) трахеи, десны, языка. 4. Сужение (-stenosis) сосуда, вены, бронха. 5. Затвердение (-sclerosis) артерии, мышцы. 7. Отмирание (-necrosis) почки, кости.

II. Образуйте термины, означающие:

1. Учение о суставах (болезни, клетках, тканях, нервах, коже).
2. Болезнь рта (костей, сосудов, бронхов, желудка, хряща).
3. Боль языка (сердца, печени, зуба, уха).
4. Запись сосуда (вены, артерии, мышцы).
5. Исследование бронха (желудка, пищевода, гортани).
6. Сужение вены (бронха).
7. Затвердение кости (кожи, почки).
8. Лечение с помощью воды.

Упражнение I6

Образуйте с помощью суффиксов следующие термины:

- Воспаление сустава (периодонта, носа, нерва, зуба, языка, вены, десны, сосуда, хряща, рта, кости, уха).
Опухоль сосуда (нерва, мышцы, хряща, зуба, кожи, кости, почки).
Болезнь кожи (нерва, почки, печени, сустава, хряща, пародонта).

Упражнение I7

I. Объясните состав и значение терминов, напишите в словарной форме:

1. Стоматит. 2. Стоматология. 3. Ринит. 4. Ринофарингит. 5. Цистоскопия. 6. Отоскопия. 7. Отит. 8. Артропатия. 9. Артропатия. 10. Артрография. 11. Артрит. 12. Флебит. 13. Флебология. 14. Флебостомия. 15. Ангионевроз. 16. Гидротерапия. 17. Кардиостеноз. 18. Стенокардия. 19. Дерматомиозит. 20. Склеродермия. 21. Неврит. 22. Неврома. 23. Невралгия. 24. Невроз. 25. Нейрогистология. 26. Гистопатология. 27. Гидроартроз. 28. Нефрология. 29. Нефрома. 30. Нефросклероз. 31. Невропатия. 32. Нефростомия. 33. Остеопатия. 34. Остеоартроз. 35. Остеохондропатия. 36. Хондродерматит. 37. Глоссалгия. 38. Глоссит. 39. Колостомия. 40. Гастростомия.

II. Переведите термины:

1. Злокачественная миома. 2. Диффузный миокардит. 3. Атеросклеротический кардиосклероз. 4. Ювенильная прогрессирующая миопатия. 5. Рак почек. 6. Деформирующий артроз. 7. Серозный артрит. 8. Хронический ринит. 9. Врожденная деформация носа. 10. Острая гидроцефалия. 11. Герпетический стоматит. 12. Ангиосаркома селезенки. 13. Ангиоматозная менингиома. 14. Врожденный гидронефроз. 15. Острый цистит. 16. Доброкачественный нефросклероз. 17. Токсический нефроз. 18. Простая одонтома. 19. Острый гнойный отит. 20. Затылочная невралгия. 21. Травматический восходящий артрит. 22. Истинная неврома.

§ 21 Изречения, поговорки

1. Vis medicatrix naturae. Целительная сила природы.
2. Per os. Через рот.
3. Per inhalationem. Путем ингаляции.

Упражнение I8

(для повторения)

I. Образуйте термины, означающие:

Болезнь кожи (мышц). Боль ушная (нервная, желудка). Учение о суставах (клетках, зубах, тканях). Запись сердца (почки, пародонта). Исследование носа (рта, глотки). Измерение головы. Затвердение сосуда (вены, хряща). Воспаление мочевого пузыря (нерва, сустава, уха). Опухоль нерва (зуба, кости, печени).

II. Объясните состав и значение терминов, напишите по-латински: Отоневрология, оториноларингология, риноцитоскопия, флебометрия, флебостеноз, остеоартроз, остеоартрит.

III. Переведите термины:

Медикаментозный дерматит. Инфекционный артрит. Очаговый миокардит. Фиброзный миозит. Невропатия зрительного нерва. Невралгическая боль. Хронический цистит. Сложная одонтома. Глубокий кариез зуба. Ложная аневризма.

ЗАНЯТИЕ 6

Тема: Клиническая терминология греческого происхождения. Словообразование. Префиксация. Греческие приставки a-, dys-, huro-, hureg-, hup-.

Цель: Знать словообразовательное значение греческих приставок. Уметь анализировать и объяснять значение слов, образованных с помощью приставок.

§ 22 Греческие приставки

Приставки	Значение	Примеры
a- an- перед гласным	отсутствие, отрицание	atrophia атрофия, отсутствие питания (troph- питание) analgesia аналгезия, обезболивание
dys-	нарушение, расстройство функции	dysenteria дизентерия, расстройство функции тонкого кишечника (enter- тонкая кишка) dyspepsia диспепсия, нарушение пищеварения

hyper-	над, сверх увеличение	hyperergia гиперергия, повышенная реактивность (erg- деятельность, работа)
hypo- hypo- (перед гласным)	под-, ниже недостаток	hypovitaminosis гиповитаминоз, пониженное содержание витаминов hypergia гипергия, пониженная реактивность
syn- syn-	соединение, совместное действие	synostosis синостоз, костное соединение synrhysis симфиз, сращение

§ 23 Типы заимствований греческих приставок в русской терминологии

Греческие приставки	Русские приставки	Примеры
dys-	дис-	dystrophia дистрофия
	диз-	dysenteria дизентерия
hyper-	гипер-	hypertonia гипертония
hypo-	гипо-	hypotonia гипотония

Упражнение 19

I. Выделите приставки, укажите их значение, объясните различие в значении слов:

1. Atonia, dystonia, hypotonia, hypertonia (-tonia напряжение ткани).
2. Dysplasia, aplasia, hypoplasia, hyperplasia (-plasia образование клеток, ткани).
3. Hypofunctio, hyperfunctio, dysfunctio.

II. Выделите приставки, определите значение слов. Напишите их в словарной форме:

1. Гипосаливация, гиперсаливация.
2. Авитаминоз, гиповитаминоз, гипертитаминоз.
3. Гипопигментация, гиперпигментация (pigmentum - краска).
4. Гипертиреоз, гипотиреоз, дистиреоз.
5. Гипотензия, гипертензия.

§ 24 Лексический минимум

aden-	аден -	1) железа, 2) лимфатический узел
-aemia	-емия	кровь

cheil-	хейл-	губа
chol-	хол-	желчь
cholecyst-	холецист-	желчный пузырь
dacry-	дакри-	слеза
dacryocyst-	дакриоцист-	слезный мешок
erythr-	эритр-	1) красный, 2) эритроцит
-genia	-гения	челюсть (подбородок)
-geusia	-гевзия	вкусовое ощущение
gnath-, -gnathia	гнат-, -гнатия	челюсть
haem(at)-	гем(ат)-	кровь
leuc-	лейк-	1) белый, 2) лейкоцит
lip-	лип-	жир
myel-	миел-	1) спинной мозг, 2) костный мозг
ophthalm-	офтальм-	глаз
-opsia, -opia, opt-	-опсия, -опия, опт-	зрение
oem-, -oemia	осм-, -осмия	обоняние
oxy-	окси-	кислород
phag-	фаг-	фагоцит
-phagia	-фагия	1) поедание, 2) глотание
-plasia	-плазия	образование клеток, тканей
-plastica	-пластика	пластическая операция, операция по воссозданию органа
-poesis	-позез	творение
poly-	поли-	много
-rrhagia	-рагия	кровотечение
-rrhoea	-рея (ррея)	истечение, выделение
sial-	сиал-	относящийся к слюне, к слюнной железе
ton-, -tonia	-тон-, -тония	напряжение, тонус
-trophia	-трофия	питание
progenia, ae, f	прогения,	выступление вперед нижней челюсти
prognathia, ae, f	прогнатия,	выступление вперед верхней челюсти

Упражнение 20

I. Разберите термины по составу, укажите значение:

1. Dacryoadenitis.
2. Adenoma.
3. Phagocytus.
4. Phagocytosis.
5. Dysphagia.
6. Erythrocytosis.
7. Erythroproeis.
8. Leucosis.
9. Haematologia.
10. Haemoglobinum.
11. Haemothorax.
12. Anaemia.
13. Polycytosis.
14. Ophthalmologia.
15. Hydrophthalmus.
16. Adenopathia.
17. Adenoplastica.
18. Lymphocytus.
19. Leucocytosis.

23. Tonometria. 24. Atonia. 25. Myatonia. 26. Myodystrophia. 27. Ageusia. 28. Dysgeusia. 29. Hypogeusia. 30. Hyperosmia. 31. Myelitis. 32. Sialolithiasis. 33. Hypersalivatio s. sialorrhoea. 34. Atrophia. 35. Cholecystoscopia. 36. Hypocholia. 37. Dysplasia. 38. Chondrodysplasia. 39. Oxytherapia. 40. Hypoxaemia. 41. Lipoma. 42. Gastrorrhagia. 43. Otorrhoea. 44. Polyarthrit. 45. Nipoliomyelitis

II. Переведите термины, объясните значение производных слов:

1. Gingivitis haemorrhagica. Leucosis acuta. 3. Leucocytosis alimentaria. 4. Lymphadenitis tuberculosa. 5. Hydraemia pathologica. 6. Haemangioma senile. 7. Cheilitis eczematosa. 8. Cholecystitis purulenta. 9. Lipoma diffusum. 10. Myelopathia atherosclerotica. 11. Encephalitis herpetica. 12. Nephritis haematurica. 13. Dystrophia alimentaria. 14. Hyperaemia inflammatoria. 15. Hypoxia anaemica. 16. Cardiosclerosis hypoxica. 17. Dysplasia linguofacialis. 18. Anaemia hypoplastica. 19. Polypus adenomatousus. 20. Pulpitis ulcerosa.

изобр. клеток
Упражнение 21

I. Образуйте термины, означающие:

1. Кровотечение ушное (глоточное, зубное). 2. Боль языка (глаза). 3. Болезнь желез (желчного пузыря, крови, головного мозга, костного мозга). 4. Исследование глаза (носа). 5. Творение крови (лейкоцитов, эритроцитов, костного мозга). 6. Воспаление желчного пузыря (слезного мешка, головного мозга, спинного мозга, лимфатических желез, глаза, вены). 7. Опухоль лимфатической железы (хряща, жировой ткани, кровяная, кровеносного сосуда, зуба). 8. Пластическая операция губы (гортани, носа). 9. Свищ пищевода (трахеи). 10. Течь из бронха (носа).

II. Образуйте с помощью приставок следующие термины:

Нарушение питания (глотания, обоняния, вкуса, напряжения, мочеотделения). Отсутствие напряжения (зрения, обоняния). Понижение питания (желчеобразования, образования ткани, функции). Повышение напряжения (функции, питания).

Упражнение 22

I. Объясните состав и значение терминов, напишите в словарной форме:

1. Гематология. 2. Гемопоз. 3. Дакриоцисториностомия. 4. Офтальмит. 5. Энцефалограмма. 6. Энцефалит. 7. Остеодистрофия. 8. Остеодисплазия. 9. Миатония. 10. Миелолипома. II. Миелопоз. 12. Урология.

13. Дизургия. 14. Гипертрофия. 15. Ахолия. 16. Гипохолия. 17. Гиперхолия. 18. Холецистит. 19. Оксигеометрия. 20. Гипоксия. 21. Гипероксия. 22. Окситерапия. 23. Фибролиптома. 24. Лимфоцитоз. 25. Аденома. 26. Полифагия. 27. Полиартрит. 28. Эритремия. 29. Эритропоз. 30. Адентия. 31. Ляготомия. 32. Холелитиаз. 33. Одонтолитиаз.

II. Переведите термины:

1. Хронический дакриоцистит. 2. Злокачественная аденома. 3. Гипертрофический гингивит. 4. Токсическая аденома щитовидной железы. 5. Хронический лейкоз. 6. Острая лейкемия. 7. Гнойный лимфаденит. 8. Очаговый лимфогранулематоз. 9. Хронический отит. 10. Капиллярная лимфангиома. II. Гнойный хейлит. 12. Гангренозный холецистит. 13. Фибропластическая менингиома. 14. Околопочечная гематома. 15. Врожденный диффузный липоматоз. 16. Геморрагический миелит. 17. Хронический миелолейкоз. 18. Подострый энцефалит. 19. Алиментарная диспепсия. 20. Ревматический полиартрит. 21. Дисплазия мозга. 22. Артериальная гипоксемия. 23. Кишечная гипертензия. 24. Гипоксическая кома. 25. Врожденная злокачественная анемия. 26. Гиперпластический ринит.

§ 25 Изречения, поговорки

1. Modus vivendi. Образ жизни.
2. Omne nimium nocet. Все излишнее вредно.
3. Loco dolenti. В больном месте.

Упражнение 23
(для повторения)

I. Объясните состав и значение терминов, напишите в словарной форме:

1. Дакриоцистография. 2. Хейлоз. 3. Хейлит. 4. Сиалография. 5. Миелограмма. 6. Аглоссия. 7. Гипоксия. 8. Миелодисплазия. 9. Цефалогематома. 10. Гематоневроз. II. Холецистит. 12. Гипероксемия. 13. Гемотерапия. 14. Энцефаломиелит. 15. Офтальмометрия. 16. Гемартроз. 17. Анопсия. 18. Оксигеометрия. 19. Холецистогепатит. 20. Дисфагия. 21. Плеввропневмония. 22. Эритромиелоз. 23. Атрофия. 24. Гипертрофия. 25. Гипотрофия. 26. Миелополлирадикулоневрит. 27. Анемия. 28. Гиперемия. 29. Миокардиодистрофия. 30. Липосаркома. 31. Полиартралгия. 32. Дисхолия. 33. Липемия. 34. Лейкопоз. 35. Гипсгезия. 36. Парагезия. 37. Гидрорея.

II. Переведите термины:

1. Мегастатическая аденома. 2. Атрофический колит. 3. Инфекционный лейкоцитоз. 4. Хронический лимфаденит. 5. Гнойный лимфангит. 6. Диф-

фузная лимфангиома. 7. Долевая пневмония. 8. Атрофический ринит. 9. Апластическая анемия. 10. Уремическая кома. II. Внутримозговая гематома. 12. Доброкачественная внутричерепная гипертензия. 13. Очаговая дистрофия миокарда. 14. Гипертрофический нейродермит. 15. Венозная гиперемия. 16. Лейкемический гингивит.

ЗАНЯТИЕ 7

Тема: Клиническая терминология греческого происхождения. Словообразование. Префиксация. Греческие приставки (продолжение).

Цель: Знать словообразовательное значение греческих приставок. Уметь анализировать и объяснять значение слов, образованных с помощью приставок.

§ 26 Греческие приставки (продолжение)

Приставка	Значение	Примеры
anti-	против	antisepticus антисептический, противозаразный
ecto- exo-	1) вне, снаружи 2) наружный слой, оболочка	ectoderma эктодерма, наружный слой зародышевого листка exogenous экзогенный, возникающий под воздействием внешних факторов
en- (em-) endo- ento-	1) внутри, 2) внутренний сл., оболочка	endocardium эндокард, внутренняя оболочка сердца endogenous эндогенный, развивающийся в организме вследствие внутренних причин
epi-	над-	epidermis эпидермис, надкожица
meta-	изменение	metastasis метастаз, перемещение (распространение болезни)
mes-	средний, средний слой	mesarteriitis воспаление средней оболочки артерии
para- par- (перед глазами...)	1) рядом, около 2) сходство	parodontium пародонт, ткань около корня зуба paratyphus паратиф
peri-	вокруг (сумка, оболочка)	pericardium перикард, околосердечная сумка peridontium периодонт, надкостница зубного корня

NI endophlebitis воспаление внутренней оболочки вены
mesaortitis воспаление средней оболочки аорты
periarteriitis воспаление наружной оболочки артерии
paraphlebitis воспаление тканей, окружающих вену

Упражнение 24

I. Выделите приставки, укажите их значение, переведите термины:

Endocardium, pericardium, periosteum, periodontium, parodontium, parotis, mesencephalon.

II. Выделите приставки, укажите различие в значении однокоренных слов:

Phlebitis, paraphlebitis, endophlebitis. Metritis (metr-матка), perimetritis, endometritis. Arteriitis, endarteriitis, mesarteriitis, periarteriitis. Nephritis, paranephritis, perinephritis. Parodontosis, periodontitis. Endocrinologia, dyscrinia (crin-относящийся к железам секреции).

§ 27 Лексический минимум

aesthes-	эстетз-	чувство, ощущение
dynam-	динам-	сила
-ectasia, -ectasis	-эктазия, -эктаз	расширение
-ectomia	-эктомия	вырезание, удаление
erg-, -ergia	эрг-, -эргия	работа, реактивность
-genesis	-генез	образование, развитие
-gen(us, a, um)	-генный	1) вызванный, образованный 2) образующий, способствующий развитию
glyc-	глик-	сахар (сладкий)
iatr-, -iater	ятр-, -иатр	врач
-iatria	-иатрия	раздел медицины, посвященный лечению
-lysis	-лиз	1) растворение, разрушение 2) хирургическая операция освобождения от спаек
-lyticus	-литический	относящийся к разрушению
macr-	макр-	большой
-malacia	-малация	размягчение
micr-	микр-	маленький
myc-, mycet-	мик-, мицет-	гриб
onc-	онк-	опухоль
orth-	орт-	прямой, правильный
-pexia	-пексия	прикрепление, фиксация
-philia	-филия	склонность, любовь
-phobia	-фобия	страх, боязнь

-plegia	-плегия	паралич ✓
-pnoë (лат. spir--)	-пноо	дыхание
psych-	псих-	психика (душа)
-ptosis	-птоз	опущение ✓
py-	пи-	гной
-rrhaphia	-рафия	шов, зашивание, наложение шва
somat-	сомат-	тело
splen-	сплен-	селезенка
spondyl-	спондил-	позвонок
-stasis	-стаз	застой ✓
top-	топ-	место ✓
uran-	уран-	небо
dyspnoë, òs r		одышка
empyema, atis n		эмпиема, скопление гноя

Упражнение 25

I. Разберите термины по составу, укажите значение:

1. Orthodontia. 2. Sialadenectomy. 3. Angiologia. 4. Angiomalacia.
5. Angiosclerosis. 6. Haemophilia. 7. Spasmophilia. 8. Hydrophobia.
9. Pathophobia. 10. Laryngotracheostomia. 11. Erythrophobia. 12. Encephalotomy. 13. Nephrostomia. 14. Iridectomy. 15. Esophagostomia.
16. Pyaemia. 17. Pyothorax. 18. Haemolysis. 19. Osteolysis.
20. Angiolysis. 21. Spondylosis. 22. Spondyloarthrosis. 23. Ergometry.
24. Hyperergia. 25. Apnoë. 26. Dyspnoë. 27. Orthopnoë.
28. Anaesthesiologia. 29. Glycogenesis. 30. Oncologia. 31. Mycologia.
32. Gnathodynametria. 33. Bronchospirographia.

II. Переведите термины, объясните значение производных слов:

1. Tumor odontogenus. 2. Cystotomy transabdominalis. 3. Gastrectomia transthoracalis. 4. Empyema pleurae. 5. Bronchoectasis dysplastica. 6. Nephropathia osteogena. 7. Nephrosclerosis chronica.
8. Osteomalacia senilis. 9. Osteomyelitis odontogena. 10. Sepsis rhinogena. 11. Pleuritis haematogena. 12. Cardiosclerosis macrofocalis. 13. Cardiosclerosis microfocalis. 14. Depressio somatogena. 15. Depressio endogena. 16. Soma haemolyticum. 17. Laryngitis submucosa. 18. Ophthalmoplegia progressiva externa chronica.
19. Stomatitis mycotica. 20. Mycosis profunda. 21. Hypertensio haemodynamica. 22. Dentes accessorii.

Упражнение 26

I. Образуйте термины с помощью указанных конечных терминологических элементов:

1. Удаление почки (сустава, гортани) -ectomia. 2. Прикрепление печени (желудка) -plexia. 3. Зашивание сосуда (пищевода) -rrhaphia.
4. Расширение артерии (желудка) -ectasia. 5. Размягчение легкого (спинного мозга) -malacia. 6. Опущение желудка (почки) -ptosis.
7. Застой слюны (желчи) -stasis. 8. Образование мышцы (ткани) -genesis. 9. Разрушение хряща (кости, крови) -lysis.

II. Образуйте термины, означающие:

- I. Застой крови (лимфы). 2. Разрушение клеток (ткани). 3. Удаление пищевода (селезенки, миомы). 4. Образование кости. 5. Истечение гноя. 6. Зашивание мышцы. 7. Расширение сосуда (желчного пузыря, вены). 8. Сужение сосуда. 9. Размягчение желёз (головного мозга). 10. Затвердение кости. II. Опущение языка. 12. Воспаление позвонка (слюнной железы, тонкой кишки, селезенки). 13. Исследование рта (глаза). 14. Боль позвонка. 15. Рентгенография позвоночника.

Упражнение 27

I. Объясните состав и значение следующих слов:

- I. Прогения. 2. Прогнатия. 3. Ретрогения. 4. Ретрогнатия. 5. Силалостаз. 6. Фарингомикоз. 7. Бронхоэктаз. 8. Плазмоцитогенез. 9. Миомаляция. 10. Миосклероз. II. Миопатия. 12. Канцерофобия. 13. Гепатоптоз. 14. Флеборафия. 15. Гастростомия. 16. Нефротомография. 17. Томограмма. 18. Микоз. 19. Гликемия. 20. Гликогенез. 21. Гликурия. 22. Ларинготрахеостомия. 23. Пионефроз. 24. Гемодиз. 25. Артролиз. 26. Спондилёз. 27. Лимфорей. 28. Лейкопоз. 29. Торакотомия. 30. Гемостаз. 31. Энцефалит. 32. Энтеродуоденостомия. 33. Эритроцитолит. 34. Офтальмомодинаметрия. 25. Дакриоцистит. 36. Макроцефалия. 37. Мегалоцефалия.

II. Переведите термины:

- I. Гемолиз. 2. Гемолитическая лихорадка. 3. Латеральная фарингостомия. 4. Врожденный бронхоэктаз. 5. Ятрогенный невроз. 6. Нефрогенная остеопатия. 7. Острый гематогенный остеомиелит. 8. Риногенный абсцесс мозга. 9. Гемолитическая желтуха. 10. Отогенный сепсис. II. Экспираторная одышка. 12. Пигментная остео дистрофия. 13. Геморрагический колит. 14. Лимфогенный плеврит. 15. Бронхоэктагический пневмосклероз. 16. Хронический тонзиллит.

§ 28 Изречения, поговорки

1. Praesente medico nihil nocet. В присутствии врача ничто не вредит.
2. Pro et contra. За и против.
3. Conditio sine qua non. Необходимое условие.

Упражнение 28
(для повторения)

I. Образуйте термины, означающие:

- I. Разрушение клеток (крови). 2. Пластическая операция нёба (сустава). 3. Прикрепление селезенки (легкого). 4. Заболевание позвоночника. 5. Шов венозный (кожный). 6. Кровотечение зубное. 7. Истечение слюны (гноя). 8. Удаление слезного мешка. 9. Рассечение желудка (спинного мозга). 10. Исследование тонкого кишечника.
- II. Застой желчи. 12. Творение лейкоцитов. 13. Размягчение трахеи и бронхов. 14. Расширение бронха (пищевода). 15. Сужение глотки (сосудов). 16. Способствующий образованию крови. 17. Опущение печени. 18. Затвердение артерии. 19. Имеющий нервное происхождение (ушное, ушное). 20. Опухоль селезенки (почки). 21. Воспаление позвонка.

II. Объясните состав слов:

Аплазия, дисплазия, гипоплазия, гиперплазия. Перигепатит. Параколит, периколит. Асептика, антисептика. Анестезия, гиперестезия, гипестезия. Эндартериит, мезартериит. Эктопия, дистопия. Адинамия, гипердинамия, гиподинамия.

III. Переведите термины:

- I. Эмпиема желчного пузыря. 2. Периренальная липома. 3. Гемолитическая анемия. 4. Узелковый (нодозный) периартериит. 5. Сухой катаральный конъюнктивит. 6. Спондилогенная миелопатия. 7. Геморрагический цистит. 8. Кношеская остеомаляция. 9. Неврогенный остеоартроз. 10. Кавернозная лимфангиома. II. Венозная гипоксемия. 12. Регионарная одонтодисплазия. 13. Гипертрофический хронический фарингит. 14. Острый инфекционный лимфоцитоз. 15. Врожденная офтальмоплегия.

ЗАНЯТИЕ 8

Тема: Клинические термины греческого происхождения. Словообразование. Термины-эпонимы. Термины, образованные из латинских и греческих терминологических элементов. Синонимия в клинической терминологии.

Цель: Закрепить навыки анализа и конструирования терминов.

§ 29 Термины-эпонимы

Характеристика термина	Примеры
Термин - слово, образованное от фамилии ученого	Daltonismus дальтонизм Eustachiitis евстахиит
Определения термина - фамилия ученого	Angina Ludwig ангина Людвиге Syndromum Pietrantonii синдром Пьетрантони

§ 30 Термины, образованные из греческих и латинских терминологических элементов

Конечный терминологический элемент греческого происхождения	dentimetria dentinogenesis gingivotomia
Конечный терминологический элемент латинского происхождения	haemotransfusio cardiodilatatio
Производные термины	
Термин, образованный от греческого корня	keratitis
Термин, образованный от латинского корня	adentia pulpitis cementoma

§ 31 Термины - синонимы

Ведущий термин	Термин-синоним
1. Leucosis	Leucaemia
2. Uranoplastica	Palatoplastica
3. Struma diffusa toxica	Morbus Basedowi s. struma thyreotoxica diffusa s. struma toxica

§ 32 Лексический минимум

all-	алл-	иной
-asthenia	-астения	слабость

(a + sthenia; sthen - сила)

auto-	ауто-, авто-	сам, собственный
bi- (лат.)	би-	два
bi- (греч.)	би-	жизнь
blast-	бласт-	зародыш, зачаток
blephar-	блефар-	веко
brady-	бради-	медленный ✓
cry-	кри-	холод
desm-	десм-	связка ✓
erg-	эрг-	работа, реактивность
geront-	геронт-	старый, старость ✓
hemi-	геми-	полу-, половина ✓
heter-	гетер-	чужой
homo-	гомо-	одинаковый, сходный
iso-	изо-	равный ✓
kerat-	керат-	роговица, роговое вещество ✓
kin-, kines-	кин-, кинез-	движение
melan-	мелан-	черный
mono-	моно-	один
myx-	микс-	слизь ✓
olig-	олиг-	малый, незначительный ✓
paed-	пед-	ребенок
pharmac-	фармак-	лекарство
phthis-, -phthisis	-фтиз	туберкулез ✓
physi-	физи-	природа
phyt-	фит-	растение, растущий
tachy-	тахи-	скорый, быстрый
therm-	терм-	тепло, жар
toxic-	токсик-	яд
xer-	ксер-	сухой ✓

*рефин.
мифология*

Упражнение 29

I. Разберите по составу, укажите значение:

Odentoblastus, xerostomia, xerophthalmia, myxoedema, physiologia, biologia, biogenesis, kinesihydrotherapia, phthisiatria, phthisiater, asthenia, myasthenia, hyposthenia, blastoma, allergia, auto-transplantatio, bradypnoë, tachypnoë, gerontologia, gynaecologia, paediatra, paediatra, toxicologia, intoxicatio, cytotoxinum, mycotoxicosis, keratoma, keratomycosis, melanoma, melanosis, hemiplegia, tetraplegia.

II. Перегните термины, объясните значение производных слов:

1. Parodontosis s. amphodontosis s. paradentitis s. pericodontosis s. periodontolysis s. pyorrhoea alveolaris s. polyalveolysis etc.
2. Toxicosis infectiosa. 3. Habitus asthenicus. 4. Neurasthenia avitaminosa. 5. Pneumosclerosis cardiogena. 6. Periodontitis purulenta necrotica. 7. Lymphogranulomatosis s. morbus Hodgkini s. reticulosis fibromyeloidea s. lymphomatosis maligna chronica etc. 8. Osteogenesis heteroplastica. 9. Hypoxia histotoxicica. 10. Oncogenesis s. blastogenesis s. cancerogenesis. 11. Erythema toxicum. 12. Carcinoma hepatocellulare s. adenoma hepatis malignum s. hepatoma malignum. 13. Habitus phthisicus. 14. Tussis bionialis.

Упражнение 30

I. Образуйте термины, означающие:

- 1). Учение об опухолях (о лекарствах, о ядах).
- 2). Слабость мышечная (нерва).
- 3). Размягчение роговицы (хряща).
- 4). Операция на роговице.
- 5). Удаление камня (опухоли).
- 6) Наука о туберкулезе и его лечении (о детских болезнях, о психических болезнях).
- 7). Лечение с помощью тепла (холода, природными средствами).

II. Образуйте с помощью приставок термины, означающие:

- 1). Отсутствие силы (чувствительности, питания, желчеобразования).
- 2). Нарушение чувствительности (движения, пищеварения, напряжения).
- 3). Увеличение силы (реактивности, чувствительности).
- 4). Понижение сил (чувствительности, движения).

Упражнение 31.

I. Объясните состав и значение следующих слов:

1. Токсикоз.
2. Токсикофобия.
3. Токсемия.
4. Бластогенез.
5. Блестодерма.
6. Неврастения.
7. Психастения.
8. Физиология.
9. Фтизиохирургия.
10. Блефароптоз.
- II. Симбиоз.
12. Тахикардия.
13. Брадикардия.
14. Слимия.
15. Термотерапия.
16. Физиотерапия.
17. Фитотерапия.
18. Симфиз.
19. Кератодермия.
20. Кератоирит.
21. Эндифитный.
22. Экзофитный.
23. Синдесмология.
24. Десмолиз.

II. Переведите термины:

1. Сосудистая неврастения.
2. Токсическая желтуха.
3. Алиментарный колит.
4. Лимфогенный плеврит.
5. Геморрагическая пневмония.
6. Атрофический бронхоэктаз.
7. Тропический микоз.
8. Глубокий кератит.
9. Старческий кератоз.
10. Старческая кератома.
- II. Дакриоцистит новорожденных.
12. Фиброзная остеоплазия или остеофиброма или фиброзная остеома или местный фиброзный остит.

13. Дисхондроплазия или хондроматоз костей. 14. Гипотермическая кома. 15. Узловая (модулярная) меланома глаза.

§ 33 Изречения, поговорки.

Bonus parati - summa lex Благо народа - высший закон.

Hygiene est amica valetudinis Гигиена - подруга здоровья
Mens sana in corpore sano В здоровом теле - здоровый дух

Упражнение 32.
(для повторения)

I. Объясните состав слов :

Гемиглоссослегия, гемианестезия, ортодонтия, макроглоссия, микроглоссия, мононефрит, аутоячужковикация, тахифагия, гомогенный, гетерогенный, токсемия, криоретинопексия, ксеродермия, миксосаркома, синкинезия, гиперкинезия, физиотерапия, психастения, неврастения, астенопия, изодинамия.

II. Переведите термины :

Аллергический отек, Атрофический гингивит, Геморрагический васкулит или геморрагический капилляротоксикоз, Эндогенная астма, Метастатический менингит, Острый тиреоидит, Гипоплазия костного мозга, Дистрофический артрит, Венозная гемангиома, Артериальная гиперемия, Туберкулезный бронхоаденит, Функциональная дисфагия, Окологлоточный абсцесс, Затяжной или подострый септический эндокардит, Карциноматозный лимфангит, Печеночная остеодистрофия или печеночная остеомалация, Ангиогенный склероз, Токсический холецистит, Одонтогенный сепсис.

КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ

Занятие I

1. Какие вы знаете словообразовательные элементы ?
2. Какое значение имеют существительные с суффиксом **-i (tio, sio)** ? От какой части речи они образуются ?
3. От какой части речи чаще всего образуются прилагательные ? С помощью какой части слова ?
4. К какому склонению относятся прилагательные, образованные с помощью суффиксов **-os-, -ide-, -ic-, -in-, -e-, -al-, -ar-** ?
5. Что такое транслитерация ? Приведите примеры транслитерированных слов (Существительных и прилагательных).

6. Нычлите в словарной форме: депрессия, перфорация, кариозный, калькулезный, лимфоидный, маргинальный, апикальный.

Занятие 2

7. Назовите значение приставок: **inter-, intra-, in-**. Приведите примеры слов с этими приставками.
8. Назовите антонимы к приставкам **e-(ex), sub-, pre-**.
9. Какое значение имеют приставки в словах: а) **destructio, desinfectio, degeneratio**, б) **reinfectio, revaccinatio, reamputatio**

Занятие 3

10. С помощью какого суффикса образуются существительные со значением действующее лицо, прибор, инструмент?
11. В чем различие значений в следующих словах, от чего оно зависит? а) **perforatio, perforator** б) **dilatatio, dilatator extractio, extractor** ?

Занятие 4

12. Какое значение имеют существительные, образованные с помощью суффиксов а) **-itis** б) **-oma** в) **-osis** ?
13. Переведите на латинский язык в словарной форме: тонзиллит, пульпит, цементома, гепатит, гепатоз. Объясните значение терминов.

Занятие 5.

14. Что такое терминологический элемент ? Как различаются терминологические элементы по положению в слове ? Какой терминологический элемент является основополагающим ? Когда используется в сложных словах соединительный гласный **-o-** ?
15. Напишите латинские слова и греческие терминологические элементы со следующим значением: зуб, рот, язык, кость, боль, болезнь, сосуд, нос, нерв, ткань, мышца, хрящ. Занятие 6.
16. Какие греческие приставки обозначают а) нарушение функции, б) отсутствие, в) недостаток, понижение г) увеличение, избыток

17. Перечислите греческие приставки с буквой "у".
18. Напишите латинские слова и греческие терминологические элементы со следующим значением: губа, верхняя челюсть, нижняя челюсть, слона, кровь, вкус, осязание, зрение, слух, мозг (спинной, костный)

Занятие 7.

19. Какие латинские и греческие приставки имеют значение а) **внутри** б) **снаружи** в) **между, среди** г) **против** ?
20. Что обозначают приставки **peri-, para-** Какое значение имеют

приставки в терминах : endocarditis, pericarditis, parodontosis
 21. Напишите латинские слова и греческие термины-элементы со следующим значением : небо, дыхание, чувство, опухоль, удаление, рак, гной, кожа, большой, малый.

Занятие 8

22. В чем особенность образования терминов : гингивит, синусит, фиброма, гранулема, адентия, парадонтит, гайморит, евстахеит ?
 23. Напишите латинские слова и греческие термины-элементы со следующим значением : веко, жизнь, природа, тепло, сухой.

ПОДГОТОВКА К КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЕ

I. Переведите в словарной форме : санация, рана, флегмона, лихорадка, опухоль, рак, слюна, перелом, рот, метастаз, воспаление, боль, одышка, экзема, ревматизм .

2. Объясните состав терминов , напишите в словарной форме : одонтоскопия, остеома, сиалолиитаз, гиперцементоз, ретротранспозиция, агнатия, прогнатия, прогения, дистиреоз, гипотерместезия, пародонтолит, блефарорафия, хейлит, холециститексия, дакриостеноз, дезокклюзия, липогранулема, гепатоцистит, ларингостомия, лейкопоз, миелобластоз, слигодентия, полиневропатия.

3. Образуйте термины, означающие: свищ трахеи, опухоль зуба, воспаление мозговой оболочки, уплотнение сосуда, опухоль железы, разрушение клеток, исследование уха, истечение гноя, удаление десны, сужение вены, измерение зуба, кровотечение изо рта, сужение артерии, застой слюны, нарушение функции глотания, боль позвонка, прикрепление пузыря, зашивание вены, разрез миндалина, образование эритроцитов.

4. Переведите термины : хронический гетерогенный остеомиелит, паталогическая окклюзия, некроз пульпы, зубная киста, гипертрофический пульпит, внутрисуставной анкилоз, ангиоматозный эпюлис, десневой свищ, десневой абсцесс, лингвальная анестезия, хондромиксоидная фиброма, острый фронтит, геморрагическая глаукома, недостаточность митрального клапана, риногенный менингит, глубокий микоз, хронический фарингит, флегмона слезного мешка, резекция зуба, вазомоторный ринит, ротовой сепсис, афтозный стоматит, бронхиальная астма, гипотиреоидный отек, средний кариес зуба, злокачественная опухоль, резаная рана, ревматический порок сердца, гипергликемическая кома, гнойный миелит, возвратная лихорадка, медикаментозный гепатит, токсическая диспепсия, туберкулезный кератит, аллергический миокардит, тиреогенный диабет ,острый катаральный ринит.

ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Занятие I

alimentarius, a, um	алиментарный, пищевой, относящийся к пище
bonus, a, um	хороший, благоприятный
conservativus, a, um	консервативный, без оперативного вмешательства
curatio, onis f	лечение, уход за больным
labor, oris m	работа, труд
nota, ae f	признак
malus, a, um	плохой
petrificatio, onis f	петрификация, окаменение, равномерное отложение солей кальция в тканях
praecoх, ocis	преждевременный
quoad	в отношении, что касается
radiatio, onis f	радиация, излучение
remissio, onis f	ремиссия, временное облегчение или полное исчезновение болезненных явлений
valetudo, inis f	здоровье
vibratio, onis f	вибрация, колебательное движение, дрожание
vita, ae f	жизнь

Занятие 2

acquisitus, a, um	приобретенный
adiposus, a, um	жирный, жировой, ожиревший
contusus, a, um	ушибленный
desquamativus, a, um	десквамативный, относящийся к десквамации
frequens, ntis	частый, учащенный, ускоренный
macrofocalis, e	крупноочаговый
malignisatus, a, um	злокачественный
microfocalis, e	мелкоочаговый
mollis, e	мягкий
primarius, a, um	первичный
secundarius, a, um	вторичный
simplex, icis	простой

Занятие 3

circulatio, onis f	относящийся к сибирской язве
exitus, us m	циркуляция, движение по кругу
	кохсд

9: 13-14
C: 12-15
2: 11-14

-42-

herpes zoster inversus, a, um	опоясывающий лишай обратный, извращенный, перевернутый
lacteus, a, um	молочный
letalis, e	летальный, смертельный
mellitus, a, um	медовый, сахарный
neonatus, a, um	новорожденный
recurrens, ntis	рекуррентный, возвратный
ruptura, ae, f	руптура, разрыв
situs, us m	положение, расположение, местоположение
solaris, e	солнечный
sputum, i n	мокрота
urticaria, ae f	крапивница, (крапивная лихорадка)
vulgaris, e	обыкновенный

Занятие 4

ascendens, ntis	восходящий
atherosclerosis, is, f	атеросклероз, хроническое заболевание артерий
crialis, is f	кризис, перелом болезни
focalis, e	фокальный, очаговый
infantilis, e	инфантильный, детский
juvenilis, e	ювенильный, юношеский
respiratio, onis f	дыхание

Занятие 5

catarrhalis, e	катаральный
contagiosus, a, um	заразный
deformans, ntis	деформирующий, обезображивающий
exsudativus, a, um	эксудативный, выпстной
obliterans, ntis	облитерирующий, закупоривающий
senilis, e	сенильный, старческий

Занятие 6

expiratorius, a, um	экспираторный, выдыхательный
nodosus, a, um	узловатый

Занятие 8

ophthalmicus, a, um	офтальмический
localis, e	локальный, местный, ограниченный
serpens, ntis	ползучий

Содержание

Предисловие	с.3
Введение	с.4
Занятие 1. Клинические термины латинского происхождения. Словообразование. Существительные с суффиксом -io §§ 1 - 6	с.5
Занятие 2. Словообразование. Префиксация. Латинские приставки. §§ 7 - 9	с.9
Занятие 3. Словообразование. Существительные с суффиксами -ura, -er, -tor §§ 10 - 12	с.12
Занятие 4. Клинические термины греческого происхождения. Словообразование. Суффиксы -itis, -ema, -osis, -emia, -iasis §§ 13 - 17	с.15
Занятие 5. Словообразование. Сложные слова. Конечные и началь- ные терминыэлементы. §§ 18 - 21	с.21
Занятие 6. Словообразование. Префиксация. Греческие приставки a-, hypo-, hyper-, dys-, syn-. §§ 22 - 25	с.25
Занятие 7. Словообразование. Греческие приставки (продолжение) §§ 26 - 28	с.30
Занятие 8. Словообразование. Термины - эпонимы. Синонимия в клинической терминологии. §§ 29 - 33	с.34
Контрольные вопросы для повторения	с.38
Латинско - русский словарь	с.41

Подписано к печати 8.12.86 г.

Р-нт ИЛИ, з.106, т.800 16.02.87 г. Уч.изд.лист - 2,0